



Do not disconnect modules when they are energized!

Repairs on power supply section are to be carried out only with isolating transformer.

Ne pas retirer les modules lorsqu'ils sont sous tension. N'effectuer les travaux de maintenance sur la partie reliée au secteur (Switch Mode) qu'au travers d'un transformateur d'isolement.

Module nicht bei eingeschaltetem Gerät entfernen!

Servicearbeiten am Netzteil nur unter Verwendung eines Regeltrenntrafos durchführen.

Non scollegare le piastre quando sono alimentate!

Per le riparazioni sulla sezione alimentatore, utilizzare un trasformatore isolatore.

No desconectar los módulos cuando están activados. Las reparaciones en la sección de alimentación de energía deben ser ejecutadas solamente con un transformador de separación.

Indicates critical safety components, and identical components should be used for replacement. Only then can the operational safety be guaranteed.

Le remplacement des éléments de sécurité (repérés avec le symbole ) par des composants non homologués selon la Norme CEI 65 entraîne la non-conformité de l'appareil. Dans ce cas, la responsabilité du fabricant n'est plus engagée.

Wenn Sicherheitsteile (mit dem Symbol gekennzeichnet) nicht durch Original - Ersatzteile ersetzt werden, erlischt die Haftung des Herstellers.

La sostituzione dei componenti di sicurezza (evidenziati con il segno ) con componenti non omologati secondo la norma CEI 65 comporta la non conformità dell'apparecchio. In tal caso è "esclusa la responsabilità" del costruttore.

La sustitución de elementos de seguridad (marcados con el símbolo ) por componentes no homologados según la norma CEI 65, provoca la no conformidad del aparato. En ese caso, el fabricante cesa de ser responsable.

## MEASUREMENT CONDITIONS - CONDITIONS DE MESURES - MESSBEDINGUNGEN CONDIZIONI DI MISURA - CONDICIONES DE MEDIDAS

### RECEIVER :

On UHF input level : 1 mV, bar test pattern :  
- PAL, I standard, 100% white.

Via the scart socket, input level : 1 Vpp, bar test pattern :

Colour, contrast and brightness at mid-position, sound at minimum.  
Programme selected : PR 01.

DC voltages measured between the point and earth using a digital voltmeter.

### RICEVITORE :

In UHF, livello d'entrata 1 mV, monoscopio barre :  
- PAL, norma G, bianco 100%.

Via SCART, livello d'entrata 1 Vpp, monoscopio barre :

Colore, Contrasto, Luminosità media, Suono minimo.  
Programma selezionato PR 01.

Tensioni continue rilevate rispetto alla massa con un voltmetro digitale.

### RECEPTEUR :

En UHF, niveau d'entrée 1 mV mire de barres  
- SECAM, Norm L, Blanc 100%.

Par la prise Péritélévision, niveau d'entrée 1 Vcc, mire de barres.

Couleur, contraste, lumière à mi-course, son minimum.  
Programme affecté PR 01.

Tensions continues relevées par rapport à la masse avec un voltmètre numérique.

### EMPFÄNGER :

Bei UHF Eingangspegel 1 mV, Farbbalken :  
- PAL, Norm G, Weiss 100%.

Über die Scartbuchse : Eingangspegel 1 Vss, Farbbalken :

Farbe, Kontrast, Helligkeit in der Mitte des Bereichs, Ton auf Minimum.  
Zugeordnetes Programm PR 01.

Gleichspannungen mit einem digitalen Voltmeter zur Masse gemessen.

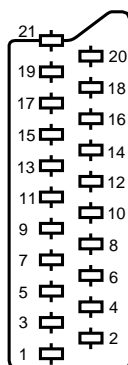
### RECEPTOR :

En UHF, nivel de entrada 1 mV, mira de barras :  
- PAL, norma G, blanco 100%.

Por la toma Peritelerision, nivel de entrada 1 Vpp mira de barra.

Color, Contraste, luz a mitad de carrera, Sonido mínimo.  
Programa afectado PR 01.

Tensiones continuas marcadas en relación a la masa con un voltmetro digital.



**NOTE :** **(MAIN)** ... etc. identifies each pcb module.

**NOTE :** **(MAIN)** ... etc. repères des platines constituant l'appareil.

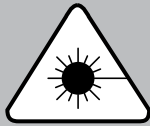
**HINWEIS :** **(MAIN)** ... usw. Kennzeichnung der Platinen, aus denen das Gerät zusammengesetzt ist.

**NOTA :** **(MAIN)** ... ecc. sigla delle piastre dell'apparecchio.

**NOTA :** **(MAIN)** ... etc. marcas de las placas que constituyen el aparato.

	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ITALIANO	ESPAÑOL
1	AUDIO "R"	AUDIO "D"	AUDIO "R"	AUDIO "D"	AUDIO "D"
2	AUDIO "R"	AUDIO "D"	AUDIO "R"	AUDIO "D"	AUDIO "D"
3	AUDIO "L"	AUDIO "G"	AUDIO "L"	AUDIO "S"	AUDIO "I"
4	AUDIO	AUDIO	AUDIO	AUDIO	AUDIO
5	"BLUE"	"BLEU"	"BLAU"	"BLU"	"AZUL"
6	AUDIO "L" MONO	AUDIO "G" MONO	AUDIO "L" MONO	AUDIO "S" MONO	AUDIO "I" MONO
7	"BLUE"	"BLEU"	"BLAU"	BLU	AZUL
8	SLOW SWITCH	COMMUT. LENTE	AV UMSCHALTUNG	"COMMUTAZIONE LENTA"	"CONMUTACION LENTA"
9	"GREEN"	"VERT"	"GRÜN"	"VERDE"	"VERDE"
10	NC				
11	"GREEN"	"VERT"	"GRÜN"	"VERDE"	"VERDE"
12	NC				
13	"RED"	"ROUGE"	"ROT"	"ROSSO"	"ROJA"
14	NC				
15	"RED"	"ROUGE"	"ROT"	"ROSSO"	"ROJA"
16	FAST SWITCH	COMMUT. RAPIDE	AUSTASTUNG	"COMMUTAZIONE RAPIDA"	"CONMUTACION RAPIDA"
17	VIDEO	VIDEO	VIDEO	VIDEO	VIDEO
18	FAST SWITCH	COMMUT. RAPIDE	AUSTASTUNG	"COMMUTAZIONE RAPIDA"	"CONMUTACION RAPIDA"
19	VIDEO	VIDEO	VIDEO	VIDEO	VIDEO
20	VIDEO OR "SYNC"	VIDEO SYNCHRO	VIDEO ODER SYNCHRO	VIDEO O SINCRO	VIDEO O SINCRO
21	PLUG SCREEN BOX	BLINDAGE PRISE	ABSCHIRMUNG DES STECKERS	INVOLUCRO METALLICO DELLA PRESA	BLINDAJE DEL ENCHUFE

: INPUT - ENTRÉE - EINGANG - ENTRATA - ENTRADA • : OUTPUT - SORTIE - AUSGANG - USCITA - SALIDA • : EARTH - MASSE - MASSE - MASSA - MASA



**CLASS 1 LASER PRODUCT**  
**APPAREIL A LASER DE CLASSE 1**  
**LASER KLASSE 1**  
**APPARECCHIO CON LASER DI CLASSE 1**  
**APARATO CON LASER DE CLASE 1**

**DANGER :**

Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.

**ATTENTION :**

Le rayon laser est invisible. Eviter l'exposition directe lors de la maintenance.

**VORSICHT BEI  
REPARATUREN :**

Bei geöffneter Schublade und Defekt der Sicherheitsvorrichtungen besteht die Gefahr unsichtbaren Laserlichts. Niemals direkt in den Laserstrahl sehen.


**ATTENZIONE :**

Il raggio laser è invisibile. Evitare l'esposizione diretta durante la manutenzione.

**IMPORTANTE :**


El rayo laser es invisible. Evitar la exposición directa en el momento del mantenimiento.

**IMPORTANT SAFETY NOTICE**

There are special components used in this equipment which are important for safety, these parts are marked by  symbol on the schematic circuit diagrams and replacement part list. It is essential that these safety critical components are replaced with the manufacturer's specified parts to prevent electric shock, fire, or other hazards. Do not attempt to modify the original design without permission of the manufacturer.

**REMARQUES DE SECURITE IMPORTANTE**

**AVISO IMPORTANTE SOBRE SEGURIDAD**

En este equipo se utilizan componentes especiales que son muy importantes para la seguridad, están marcados con el símbolo  en los esquemas eléctricos y en las listas de repuestos. Es fundamental que estos componentes críticos de seguridad, sean reemplazados por las piezas originales indicadas por el fabricante para evitar los peligros de electrocución, de fuego, etc. y no modificar el diseño original sin autorización del fabricante.

**EN Prevention of electro static discharge (esd) to Electrostatically Sensitive Devices (ESD)**

Some semiconductor devices can be damaged easily by static electricity (integrated circuits, some field-effect transistors and semiconductor chip components). The following techniques should be used to help reduce the incidence of component damage caused by static electricity.

1. Immediately before handling any semiconductor component or semiconductor-equipped assembly, drain off any electrostatic charge on your body by touching a known earth ground or wear a discharging wrist strap device, which should be removed for potential shock reasons prior to applying power to the unit under test.
2. After removing an electrical assembly equipped with ESD devices, place the assembly on a conductive surface such as aluminum foil.
3. Use only a grounded-tip soldering iron to solder or unsolder ESD devices.
4. Use only an anti-static solder removal device.
5. Do not use freon-propelled chemicals.
6. Do not remove a replacement ESD device from its protective package until immediately before you are ready to install it.
7. Immediately before removing the protective materials from the leads of a replacement ESD device, touch the protective material to the chassis or circuit assembly into which the device will be installed.

CAUTION : Be sure no power is applied to the chassis or circuit, and observe all other safety precautions.

8. Minimize bodily motions when handling unpackaged replacement ESD devices

**ES Prevención contra descargas electro-estáticas (esd) para los DISPOSITIVOS SENSIBLES electrostáticamente (ESD)**

Algunos dispositivos semiconductores, pueden ser dañados fácilmente por la electricidad estática (los circuitos integrados, algunos transistores de Efecto de Campo y los semiconductores "chip"). Las siguientes técnicas pueden ser utilizadas para ayudar a reducir la destrucción de los componentes causada por la electricidad estática.

1. Inmediatamente antes de manejar cualquier componente semiconductor o conjunto equipado con semiconductores, elimine la carga electrostática de su cuerpo tocando alguna toma de tierra conocida o utilizar una correa conductora conectada a una toma de tierra que se pone en la muñeca la cual debe ser quitada (por razones de seguridad) antes de conectar la alimentación al equipo bajo prueba.
2. Después de quitar un conjunto equipado con componentes ESD, coloque el conjunto sobre una superficie conductora, como papel aluminio.
3. Utilizar únicamente soldadores con la punta conectada a la toma de tierra para soldar o desoldar componentes ESD.
4. Utilizar solamente soldadores antiestáticos para quitar componentes.
5. No utilizar productos químicos con gas freón como propelente.
6. No sacar de su embalaje protector el nuevo componente ESD hasta inmediatamente antes de estar todo preparado para montarlo.
7. Inmediatamente antes de quitar los materiales de protección de las patillas del componente, tocar el material protector al chasis del conjunto donde se vaya a montar el componente.

CUIDADO : Asegúrese de que la alimentación no esté aplicada al chasis o circuito, y cumpla todas las precauciones de seguridad.

8. Maneje sin movimientos bruscos el componente ESD una vez desempaquetado.